folio el gazeto "Dezerta Koko"
eldonata de junaj literaturamantoj
en Ĉengtu.



•第 三 期•

# 九月之歌

SEPTEMBRO

G. 米勒夫
G. Miley

九月！九月！
血的一月啊！
上昇 ∧
和發酵！
瑪格里日（Maglijh）第一個叛變
了——
新的
和
舊的札果亞（Zagora）
齊爾旁（Chirpan）
洛姆（Lom）
費地朗得（Ferdinand）
伯爾可威察（Berkovica）
沙朗北（Sarambej）
美得可維支（Medkovec）
（和敎士島得勒益（Andrej））
——鄉村和城市。
人民叛變了——
鐵刀在田野上，
鐵鍊
在手裏。
被煙烟、火星、蜂窩窒息的，
被霜和雨浸透了的，
黑色的勞動底人衆
帶着終古家傳的忍耐。

無數的信念
——人民翻身的信念，
無數的願望
——幸福生活的願望，
無數顫慄的心，
——每一顆心裏有火，
無數雙黑色的手
在廣大的紅色集體之內，
向上突進地舉起
探紅色的
飄揚着的
旗幟
崇高地
不停地
在整個被搖撼於震抖和騷動中的祖
國之上：
暴風雨的狂怒底衆衆，
無數的——
衆衆——
人民。

那裏
在不斷的騷動之中
唯一的
瘋狂了一樣的
要訴（裏的英雄一樣）的英雄

敎士
島得勒益
用古老的大砲
放射
子彈，而不厭苦——
在最後一刻：
「要撒但死！」
狂怒而偉大的他
叫着——
向後轉過
他底大砲：
用最後一顆開花彈
瞄準
上帝底
神殿
在那裏他曾唱過祈禱詩……
就擒了。
「立刻要絞死紅敎士！
不給他十字架十不給他墳！」
在電線柱上絞死他。
劊子手在旁邊。
隊長。
絞繩
已經預備好了。
巴爾幹
憤怒而黯澹了。
天——
陰沉的。

敎士踏進底堅強的身軀
莊嚴挺立，
完全
花崗岩一樣堅定——
沒有反悔
沒有依戀
——耶蘇底十字架在胸上
他不動地凝視着山——
遠遠地
像那未來……
——你們還是快滾地掉開眼光
在我臨死之前，
劊子手！
我底死
算得什麼？
阿門！
他吐
口水。
立即伸出
他底頸項於絞繩上
不再看青色（的天空）
——開始吊起來了——
舌頭
用牙齒緊咬着……
偉大的
最崇高的
無可比擬的呵！

通過敎士被絞的高高的

天上的橋樑
用繩索和鐵棒
我們將帶下來美好的天堂
電下來
在慈苦的
塗滿了血的
地球上。
一切哲學家，詩人都會過的
都要實現！
——沒有上帝！沒有主人！
九月革成爲五月
人類底生活
將不停地上昇！
——一直向上！一直向上！
地上要出現樂園！——
一定要出現！

附註：米勒夫(Ceo Milev)，一八九四年生於保加利亞之Stara Nagora，到過德國研究文學。曾參加第一次世界大戰，失去了一隻眼睛。一九二三年九月的工農暴動（這暴動是失敗了，僅僅三天便被政府血洗了），改變了米勒夫底對生活的認識，他完全地接受了這暴動底人民英雄主義，寫了他底「九月之歌」。

由于他底進入時的公民的勇敢，出于他積極暴動中的工農，由于他編輯雜誌「火燄」而公開地和人民站在一起反對反動派，他是，在一九二五年失蹤了的。

這里發表的是根據四六年十一月在保加利亞首都索非亞出版的Ivan Saralov編的世界詩高級「讀本」(Legoille)譯出的，僅僅是該詩的一片段，但一時無法找到全詩，就好就這樣了。

世譯者是H.M.—Hrima和David Gasonov。

## 我底祈禱

H. 波特夫
H. Botev

「祝福我底上帝……」

武上帝，正直的上帝！——
在那天上遠遠的你，
僅僅向你祈禱，上帝，
心裏所感到的你……

不是你，你被感誠的，
收買與修士深深膜拜，
和鐵我們底正教的基督們
以金錢的卷軸供奉着。

是你，你用泥土創造了
的原始的男女！——
兄弟們已經在滅亡着
們在地上奴隸一樣地過活。

不是你，你僅僅基督，
主教們，教皇們，國王們！——
關於奴隸們你不知道，

你沒有聽到牠們底祈禱。……
不是你，你教一個奴隸
心顫地祈禱和忍受，
用赤裸的希望孤寒地
養活着他直到墳墓。

不是你，僞善的暴君底
說謊者的上帝，
不，不是你，被奴隸的生物底
樣子的偶像。
！——

而是你，自由底上帝，
奴隸們底保衛者，
人類永久將要
在了解裏讚美你底節日！

——許多的靈魂多麼求了
對自由的心底愛，
而誠實一個人去
踏遂學無恥的仇敵！

用鋼做我底手，
用鉄的能力武裝我，
在戰鬥底火裏
我要去我等死亡！

在異鄉的土地上，你不要
讓年青的心凋謝了，上帝！——
不要讓我底呼喚沉寂
像沙漠裏的叫喊！……

附註：波特夫(Hristo Botev)是保加利亞最偉大的詩人，一八四八年生於Kaloier，他底一生充滿了鬪爭，鬪志不斷的勇音。一八七六年在反抗土耳其的戰爭中他英雄地死去。「我底祈禱」(Mia Predba)係根據I. Dorev底世譯重譯，是波特夫底最好的詩之一。出處同上詩。譯者力薄，不能譯得更好，但是那強的英雄底氣息，多少能爲我們所感到吧。

——譯者直被譯

Trad. Lo Zhbo